

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»*

Институт Мировой Экономики и бизнеса

Рекомендовано МССН/МО

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины:

**Методика преподавания иностранного языка в формате международных
экзаменов**

Рекомендуется для направления подготовки/специальности:

45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА» (магистратура)

Направленность программы (профиль)

«Иностранный язык профессионального общения и специализированный перевод»

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: сформировать у студентов представление об иностранном языке как языке профессионального общения и методике его преподавания в неязыковом вузе, заложить концептуальную основу и терминологическую базу практической деятельности в сфере профессиональной коммуникации, что позволит дальнейшее совершенствование системы языковой подготовки будущих специалистов в системе высшего профессионального образования к осуществлению межкультурного, профессионального общения, к международной деятельности. Ознакомить с форматом международных экзаменов по иностранному языку

Задачи курса: для достижения поставленной цели предполагается решить следующие задачи:

- сформировать у студентов иноязычную профессиональную коммуникативную компетенцию;
- снабдить студентов широкими фоновыми знаниями как основой дальнейшей успешной профессиональной деятельности путем развития кругозора в социокультурной сфере;
- снабдить студентов терминологическим аппаратом методики преподавания иностранных языков;
- ознакомить студентов с международным этикетом и правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения при решении как профессиональных, так и непрофессиональных проблем;
- ознакомить студентов со средствами вербального и невербального взаимодействия с носителями иного языка и культуры, широко используемыми в стране изучаемого языка, типичных сценариев взаимодействия с представителями другой культуры;
- ознакомить студентов с факторами, влияющими на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, исходя из исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- сформировать тактики разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
- ознакомить студентов с основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- сформировать необходимые контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
- сформировать практические навыки и умения осуществления межкультурного, профессионального общения в рамках международной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре ОП ВО:

Дисциплина «Методика преподавания иностранного языка в формате международных экзаменов» относится к **вариативной части блока 1 (дисциплины по выбору)** учебного плана.

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
Универсальные компетенции			
Общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1 - Владеет системой теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, системой ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка		Общее языкознание и история лингвистических учений; Практика профессиональной коммуникации (основной иностранный язык); Теория перевода; Практика профессиональной коммуникации (второй иностранный язык); Теория и практика письменного специализированного перевода; Теория и практика устного специализированного перевода; Теория и практика межкультурной деловой коммуникации; Практикум по культуре профессионального общения (второй иностранный язык); Методика преподавания иностранных языков в формате международных экзаменов; Перевод текстов в контексте межкультурной коммуникации; Научная коммуникация; Реферирование и аннотирование специализированных текстов; Переводческий анализ специализированных текстов; Перевод деловых документов
Профессиональные компетенции (вид профессиональной деятельности: переводческая, педагогическая, консультационная)			
	ПК-5 - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической		Теория и практика письменного специализированного перевода; Профессиональное

	эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (Стандарт: INTERNATIONAL STANDARD ISO 17100)		редактирование специализированных текстов; Перевод деловых документов
Профессионально-специализированные компетенции специализации _____			

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-1 - Владеет системой теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, системой ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка;

ПК-5 - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (Стандарт: INTERNATIONAL STANDARD ISO 17100).

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК :

- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах ОПК-4;
- владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности ОПК-14.

ПК :

- владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков ПК-1;
- способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся ПК-2;
- владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения ПК-3;
- владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения ПК-4.

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- средства вербального и невербального взаимодействия с носителями иного языка и культуры, широко используемые в стране изучаемого языка, типичные сценарии взаимодействия с представителями другой культуры в процессе делового и профессионального общения;
- нормы и модели речевого и неречевого поведения, принятые в инокультурном социуме, этикет и правила поведения в различных ситуациях делового, профессионального и повседневного общения;
- современные информационные ресурсы с использованием электронных языковых ресурсов различного назначения;
- факторы, влияющие на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, исходя из исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- тактики разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
- ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп, как в стране изучаемого языка, так и в родной стране.

Уметь:

- применять широкую научно-методическую базу, гарантирующую теоретическую и практическую компетентность по профессиональным вопросам;
- использовать в процессе общения на иностранном языке богатство средств вербального и невербального взаимодействия с представителями культуры изучаемого языка;
- моделировать речевое и неречевое поведение при деловом и профессиональном общении на иностранном языке посредством контекстных образовательных технологий;
- оптимально сочетать современные наиболее продуктивные технологии обучения иностранным языкам делового и профессионального общения;
- обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах;
- выполнять функции посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- создавать искусственно иноязычное окружение, приближая при помощи современных ТСО и других средств обучения обстановку на занятиях к жизненно естественной;
- применять методы и средства познания, обучения и воспитания, а также самоконтроля для интеллектуального развития, повышения своего общекультурного уровня;
- работать с информацией в глобальных компьютерных сетях, а также работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения профессиональных задач;
- видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;
- моделировать возможные ситуации делового и профессионального общения между представителями различных культур и социумов;
- эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в учебных заведениях в системе высшего профессионального образования.

Владеть:

- контекстными технологиями, позволяющими моделировать речевое и неречевое поведение студентов при обучении иностранному языку;
- технологией ведения диалога культур на занятиях по иностранному языку делового и профессионального общения;
- приёмами организации информационно-поисковой деятельности учащихся, направленной на совершенствование профессиональных умений в рамках международного сотрудничества;
- навыками и умениями социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

- культурой устной и письменной речи;
- основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- основами современной информационной и библиографической культуры;
- стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- международным этикетом и правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения при решении профессиональных и непрофессиональных проблем;
- необходимыми контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет _____ 3 _____ зачетных единиц.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		1	2	3	4
Аудиторные занятия (всего)	34	1	2	3	4
В том числе:					
<i>Лекции</i>					
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	34	34			
<i>Семинары (С)</i>					
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>					
Самостоятельная работа (всего)	74	74			
Общая трудоемкость	час	108	108		
	зач. ед.	3	3		

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Введение	Подготовка конкурентоспособного специалиста со знанием иностранного языка. Знание иностранного языка как залог будущей успешной профессиональной деятельности. Общее представление о существующих международных экзаменах
2	Cambridge ESOL exams	Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена. Образцы заданий.
3	CEFR (Common European Framework of Reference) levels	Описание каждого уровня владения иностранным языком (предъявляемые требования, описание навыков, необходимых для перехода на новый уровень)
4	FCE exam	Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена. Образцы заданий.
5	CAE exam	Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена. Образцы заданий.
6	CPE exam	Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена. Образцы заданий.
7	BEC preliminary	Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена. Образцы заданий.

8	BEC vantage	Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена. Образцы заданий.
9	BEC higher	Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена. Образцы заданий.
10	IELTS	Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена. Образцы заданий.
11	TKT	Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена. Образцы заданий.
12	CELTA	Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена. Образцы заданий.
13	Delta	Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена. Образцы заданий.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	Семина	СРС	Всего час.
1.	Введение		2			2	4
2.	Cambridge ESOL exams		2			2	4
3.	CEFR (Common European Framework of Reference) levels		2			2	4
4.	FCE exam		3			8	11
5	CAE exam		4			8	12
6	CPE exam		2			6	8
7	BEC preliminary		2			4	6
8	BEC vantage		3			8	11
9	BEC higher		3			6	9
10	IELTS		4			10	14
11	TKT		3			8	11
12	CELTA		2			6	8
13	Delta		2			4	6

6. Лабораторный практикум программой не предусмотрен

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость (час.)
1.			
2.			
...			

7. Практические занятия (семинары) (при наличии)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудо-емкость (час.)
	1.	Введение	2
	2.	Cambridge ESOL exams	2
	3.	CEFR (Common European Framework of Reference) levels	2
	4.	FCE exam	3
	5	CAE exam	4
	6	CPE exam	2
	7	BEC preliminary	2
	8	BEC vantage	3
	9	BEC higher	3
	10	IELTS	4
	11	TKT	3
	12	CELTA	2
	13	Delta	2

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

компьютерный класс (15 рабочих мест : сист. блок P4 C2D/3160 MHz MB/ 320 GB/DVD±RW/ LCD monitor 19"+ 1 проектор + доступ к WiFi)

интерактивная доска – 1 шт.

ноутбук – 5 шт.

проектор – 1 шт.

экран – 1 шт.

программное обеспечение - Windows, PowerPoint, SDL Trados Studio, SDLPassolo, Mentor, TellMeMore, Microsoft Office 2007

Во время теоретических и практических занятий, а также во время самостоятельной подготовки необходим доступ к сети Интернет.

9. Информационное обеспечение дисциплины

а) программное обеспечение Windows, PowerPoint, SDL Trados Studio, SDLPassolo, Mentor, TellMeMore, Microsoft Office 2013

10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

а) основная литература:

1. Щукин Анатолий Николаевич. Методика преподавания иностранных языков [Текст] : Учебник / А.Н. Щукин, Г.М. Фролова. - М. : Академия, 2015.
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web/SearchResult/ToPage/1>

2. Михеева Н.Ф. Методика преподавания иностранных языков [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Н.Ф. Михеева. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Изд-во РУДН, 2010. - 73 с. - ISBN 978-5-209-03839-9. <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/1051>
3. French Amanda. CAE Testbuilder : Tests that Teach / A. French. - Oxford : Macmillan Publishers Limited, 2009. - 192 p. - (Macmillan Testbuilder). - Приложение: audio CDs. - ISBN 978-0-2307-2795-6 : 748.00. <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web/SearchResult/ToPage/2>
4. Harrison Mark. FCE Testbuilder [Текст] : Tests that Teach with key / M. Harrison. - Oxford : Macmillan Publishers Limited, 2010. - 176 p. : ill. - Приложение: audio CDs. - ISBN 978-0-2307-2789-2 : 735.14. <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web/SearchResult/ToPage/1>

б) дополнительная литература

1. Барышников Н.В. Методика обучения второму иностранному языку в школе.- М., 2003.
2. Дмитренко Т.А. Теоретические основы интенсификации процесса обучения в высшей школе. М.2000.-130с.
3. Дмитренко Т.А. Актуальные проблемы современной методики преподавания иностранных языков. Учебное пособие. М. 2011.
4. Кочетков В.В. Психология межкультурных различий. М. 2002.
5. Крысько В.Г. Этнопсихология и межнациональные отношения. Курс лекций. М., 2002
6. Общеввропейская компетенция владения иностранным языком. Проект. Страсбург. 1996.
7. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004.
8. Уроки английского языка. Методическое пособие. Санкт-Петербург. 2000.
9. Anderson L.W. Increasing teacher effectiveness. Paris, 1991.
10. Communication in the Modern Language Classroom. –Council of Europe. 1996.
11. Doff Adrian. Teach English. A training course for teachers. – CUP. 1995.
12. Ellis A.K., Fouts J.T. Research on educational innovations. Priceton Junction, 1993.
13. Harmer J. The Practice of English Language Teaching. London. Longman. 1991.
14. Michael Montgomery. Effective English Teacher's Book. London, 1980.
15. Oxford R. Language Learning strategies. Heinle and Heinle. 1990.
16. Potapova R.K., Shigina E.V. New information technologies in foreign language learning today. М. 2003.
17. Scrivener J. Learning teaching. Heinemann. 1994.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Для обеспечения систематической и регулярной работы по изучению дисциплины и успешного прохождения промежуточных и итоговых контрольных испытаний студенту рекомендуется придерживаться следующего порядка обучения:

1. Самостоятельно определить объем времени, необходимого для проработки каждой темы.
2. Регулярно изучать и прорабатывать каждую тему дисциплины, используя различные формы индивидуальной работы.
3. По завершении отдельных тем передавать выполненные работы преподавателю.

Во время практических занятий рекомендуется активно участвовать в обсуждении рассматриваемой темы, выступать с подготовленными заранее докладами и презентациями. Для усвоения дисциплины большое значение имеет самостоятельная работа студентов, которая может осуществляться студентами индивидуально и под руководством преподавателя. Самостоятельная работа студентов предполагает самостоятельное изучение

отдельных тем, дополнительную подготовку студентов к каждому практическому занятию. При изучении дисциплины организация самостоятельной работы студентов должна представлять единство взаимосвязанных форм: внеаудиторная самостоятельная работа и аудиторная самостоятельная работа, которая осуществляется под непосредственным руководством преподавателя.

Самостоятельная работа должна соответствовать графику прохождения программы дисциплины. Самостоятельная работа по дисциплине включает:

1. работу с учебным пособием (учебником);
2. выполнение лексико-грамматических упражнений;
3. работу с тестовыми заданиями;

Подготовка к практическим занятиям. Этот вид самостоятельной работы состоит из нескольких этапов:

- 1) повторение изученного материала. Для этого используются рекомендованная основная и дополнительная литература;
- 2) углубление знаний по теме. Необходимо имеющийся материал в учебных пособиях дифференцировать в соответствии с пунктами плана практического занятия. Отдельно выписать неясные вопросы, термины. Уточнение надо осуществить при помощи справочной литературы (словари, энциклопедические издания и т.д.).
- 3) Отработка и совершенствование навыков, полученных в ходе практических занятий.

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Методика преподавания иностранных языков в формате международных экзаменов» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН

<https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=2225> .

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Разработчики:

Ст. преподаватель
должность, название кафедры

подпись

С.Н. Попова
инициалы, фамилия

Руководитель программы

Зав. Кафедрой, профессор
должность, название кафедры

подпись

Е.Н. Малюга
инициалы, фамилия

Заведующий кафедрой

Иностранных языков
название кафедры

подпись

Е.Н. Малюга
инициалы, фамилия